

1990

# c J.4 Justices of the Peace Act/Loi sur les juges de paix

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

---

## Bibliographic Citation

*Justices of the Peace Act*, RSO 1990, c J.4 / *Loi sur les juges de paix*, SRO 1990, c J.4

## Repository Citation

Ontario (1990) "c J.4 Justices of the Peace Act/Loi sur les juges de paix," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 5, Article 37.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss5/37>

## CHAPTER J.4

### Justices of the Peace Act

#### CONTENTS

1. Definitions
2. Appointment of justices
3. Oath of office
4. Designation as presiding or non-presiding justice
5. Justices
6. Retirement
7. Resignation
8. Removal from office
9. Review Council
10. Functions
11. Investigation of complaints by Review Council
12. Inquiry by provincial judge
13. Appointment of Co-ordinator
14. Functions of Co-ordinator
15. Assignment of duties to presiding justice
16. Assignment of duties to non-presiding justice
17. Jurisdiction of justices
18. Salaries of part-time justices
19. Directions
20. Immunity from liability
21. Regulations
22. Application of certain provisions

#### Definitions

##### **1. In this Act,**

- “Co-ordinator” means the Co-ordinator of Justices of the Peace appointed under section 13; (“coordonnateur”)
- “non-presiding justice of the peace” means a person designated as a non-presiding justice of the peace under section 4; (“juge de paix non-président”)
- “prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)
- “presiding justice of the peace” means a person designated as a presiding justice of the peace under section 4; (“juge de paix-président”)
- “regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)
- “Review Council” means the Justices of the Peace Review Council continued by section 9. (“Conseil d’évaluation”) 1989, c. 46, s. 1.

## CHAPITRE J.4

### Loi sur les juges de paix

#### TABLE DES MATIÈRES

- 1 Définitions
- 2 Nomination des juges de paix
- 3 Serment d'entrée en fonction
- 4 Désignation à titre de juge de paix-président ou non-président
- 5 Juges de paix d'office
- 6 Retraite
- 7 Démission
- 8 Destitution
- 9 Conseil d'évaluation
- 10 Fonctions
- 11 Enquête du Conseil d'évaluation sur les plaintes
- 12 Enquête du juge provincial
- 13 Nomination du coordonnateur
- 14 Fonctions du coordonnateur
- 15 Assignation des fonctions au juge de paix-président
- 16 Assignation des fonctions au juge de paix non-président
- 17 Compétence des juges de paix
- 18 Traitements des juges de paix à temps partiel
- 19 Directives
- 20 Immunité
- 21 Règlements
- 22 Champ d'application de certaines dispositions

#### **1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

#### Définitions

- «Conseil d'évaluation» Le Conseil d'évaluation des juges de paix maintenu en fonction par l'article 9. («Review Council»)
- «coordonnateur» Le coordonnateur des juges de paix nommé en vertu de l'article 13. («Co-ordinator»)
- «juge de paix non-président» Personne désignée comme juge de paix non-président en vertu de l'article 4. («non-presiding justice of the peace»)
- «juge de paix-président» Personne désignée comme juge de paix-président en vertu de l'article 4. («presiding justice of the peace»)
- «prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)
- «règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations») 1989, chap. 46, art. 1.

Appointment of justices

**2.—(1)** The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Attorney General, may appoint full-time and part-time justices of the peace. 1989, c. 46, s. 2 (1).

Reappointment as part-time

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not appoint a full-time justice of the peace to be a part-time justice of the peace unless the Review Council recommends the reappointment. 1989, c. 46, s. 2 (3).

Other work

(3) After a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a justice of the peace shall not engage in any other remunerative work without the approval of the Review Council. 1989, c. 46, s. 2 (4), s. 30, *revised*.

Oath of office

**3.** Every justice of the peace, before beginning the duties of office, shall make the following oath or affirmation in French or in English:

I, ....., solemnly swear (affirm) that I will faithfully and to the best of my skill and knowledge, execute the duties of a justice of the peace, and I will do so without fear or favour, affection or ill will. So help me God. (Omit last sentence in an affirmation.)

1989, c. 46, s. 3.

Presiding or non-presiding

**4.—(1)** The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Attorney General, shall designate every justice of the peace appointed after the 30th day of August, 1990 as a presiding justice of the peace or a non-presiding justice of the peace. 1989, c. 46, s. 4 (1).

Deemed designation

(2) After a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, every justice of the peace who had the authority to preside at the trial of an offence described in clause 16 (c) on the 31st day of August, 1990 and who had not attained the age of seventy at that time shall be deemed to have been designated as a presiding justice of the peace. 1989, c. 46, s. 4 (2), s. 30, *revised*.

Designation of other justices

(3) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Review Council, may designate any justice of the peace who was appointed before the 31st day of August, 1990 and had not attained the age of seventy as a presiding justice of the peace or a non-presiding justice of the peace.

Undesignated justices

(4) A person appointed as a justice of the peace before the 31st day of August, 1990 who is not designated under subsection (2) or (3) shall not exercise any authority or receive any remuneration as a justice of the peace.

Change of designation

(5) The Lieutenant Governor in Council shall not change the designation of a presiding justice of the peace to that of non-presiding

**2** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du procureur général, nommer des juges de paix à temps plein et à temps partiel. 1989, chap. 46, par. 2 (1).

Nomination des juges de paix

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne nomme pas un juge de paix à temps plein pour qu'il devienne juge de paix à temps partiel, à moins que le Conseil d'évaluation ne recommande cette nouvelle nomination. 1989, chap. 46, par. 2 (3).

Nouvelle nomination à temps partiel

(3) Après le jour que le lieutenant-gouverneur en conseil fixe par proclamation, le juge de paix n'entreprend aucun autre travail rémunéré sans l'approbation du Conseil d'évaluation. 1989, chap. 46, par. 2 (4), art. 30, *révisés*.

Autres fonctions

**3** Avant d'entrer en fonction, le juge de paix fait la prestation de serment ou l'affirmation solennelle suivante, en français ou en anglais :

Serment d'entrée en fonction

Je soussigné(e)....., déclare sous serment (affirme) que j'accomplirai fidèlement et de mon mieux les fonctions de juge de paix, et que j'agirai sans peur ni favoritisme, parti pris ni mauvaise volonté. Ainsi que Dieu me soit en aide. (S'il s'agit d'une affirmation, ne pas ajouter la dernière phrase.)

1989, chap. 46, art. 3.

**4** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du procureur général, désigne chaque juge de paix nommé après le 30 août 1990 à titre de juge de paix-président ou juge de paix non-président. 1989, chap. 46, par. 4 (1).

Juge de paix-président ou non-président

(2) Après le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, sont réputés avoir été désignés à titre de juges de paix-présidents les juges de paix qui, le 31 août 1990, étaient autorisés à présider le procès relatif à une infraction décrite à l'alinéa 16 c) et qui n'avaient pas, à ce moment, atteint l'âge de soixante-dix ans. 1989, chap. 46, par. 4 (2), art. 30, *révisés*.

Désignation réputée

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du Conseil d'évaluation, peut désigner des juges de paix qui ont été nommés avant le 31 août 1990 et qui n'avaient pas atteint l'âge de soixante-dix ans à titre de juges de paix-présidents ou non-présidents.

Désignation de juges de paix

(4) La personne qui a été nommée juge de paix avant le 31 août 1990, mais qui n'est pas désignée aux termes du paragraphe (2) ou (3), n'exerce aucune compétence d'un juge de paix et ne reçoit aucune rémunération à ce titre.

Juges de paix non désignés

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne change pas la désignation du juge de paix-

Changement de la désignation

ing justice of the peace. 1989, c. 46, s. 4 (3-5).

Justices of the peace, by virtue of office

**5.** Every judge of the Supreme Court of Canada, the Federal Court of Canada, the Court of Appeal, the Ontario Court (General Division) and every provincial judge is by virtue of his or her office a justice of the peace and also has power to do alone whatever two or more justices of the peace are authorized to do together. 1989, c. 46, s. 5, *revised*.

Retirement

**6.** Every justice of the peace shall retire upon attaining the age of seventy years. 1989, c. 46, s. 6.

Resignation

**7.—(1)** A justice of the peace may resign from his or her office by delivering a signed letter of resignation to the Attorney General.

Effective date

(2) The resignation takes effect on the day the letter is delivered to the Attorney General or, if the letter specifies a later day, on that day. 1989, c. 46, s. 7.

Removal from office

**8.—(1)** A justice of the peace may be removed from office only by order of the Lieutenant Governor in Council.

Grounds for removal

(2) The order may be made only if,

(a) a complaint regarding the justice of the peace has been made to the Review Council; and

(b) the removal is recommended, following an inquiry held under section 12, on the ground that the justice of the peace has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of,

(i) infirmity,

(ii) conduct that is incompatible with the execution of the duties of his or her office, or

(iii) having failed to perform the duties of his or her office as assigned.

Order to be tabled

(3) The order shall be laid before the Legislative Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of the next session. 1989, c. 46, s. 8.

Review Council

**9.—(1)** The council known in English as the Justices of the Peace Review Council and in French as Conseil d'évaluation des juges de paix is continued and shall be composed of,

(a) the Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division) who shall preside over the Review Council;

(b) the Co-ordinator;

(c) the regional senior judge of the Ontario Court (Provincial Division) in

président en celle de juge de paix non-président. 1989, chap. 46, par. 4 (3) à (5).

**5** Sont juges de paix d'office les juges de la Cour suprême du Canada, de la Cour fédérale du Canada, de la Cour d'appel et de la Cour de l'Ontario (Division générale), ainsi que les juges provinciaux. En outre, chacun d'eux a le pouvoir d'accomplir seul les actes que deux ou plusieurs juges de paix sont autorisés à accomplir ensemble. 1989, chap. 46, art. 5, *révisé*.

Juges de paix d'office

**6** Le juge de paix prend sa retraite à l'âge de soixante-dix ans. 1989, chap. 46, art. 6.

Retraite

**7 (1)** Le juge de paix peut démissionner en remettant au procureur général une lettre signée à cet effet.

Démission

(2) La démission prend effet le jour où elle est remise au procureur général ou, si la lettre de démission précise un jour postérieur, elle prend effet ce jour. 1989, chap. 46, art. 7.

Date de prise d'effet

**8 (1)** Le juge de paix ne peut être destitué que par décret du lieutenant-gouverneur en conseil.

Destitution

(2) Le décret ne peut être pris que si :

Motifs permettant la destitution

a) une plainte à son sujet a été portée au Conseil d'évaluation;

b) sa destitution est recommandée, à la suite d'une enquête tenue aux termes de l'article 12, en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :

(i) il souffre d'une infirmité,

(ii) sa conduite est incompatible avec l'exercice de ses fonctions,

(iii) il n'a pas rempli les fonctions qui lui sont assignées.

(3) Le décret est déposé devant l'Assemblée législative si elle siège, sinon, dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante. 1989, chap. 46, art. 8.

Dépôt du décret

**9 (1)** Est maintenu le conseil nommé Conseil d'évaluation des juges de paix en français et Justices of the Peace Review Council en anglais, qui se compose des membres suivants :

Conseil d'évaluation

a) le juge en chef de la Cour de l'Ontario (Division provinciale), qui préside le Conseil;

b) le coordonnateur;

c) le juge principal régional de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) de

	the region in which the matter being considered by the Council arises;	la région où se présente l'affaire dont traite le Conseil;	
	(d) a justice of the peace appointed by the Lieutenant Governor in Council; and	d) un juge de paix nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil;	
	(e) not more than two other persons appointed by the Lieutenant Governor in Council. 1989, c. 46, s. 9 (1); 1989, c. 56, s. 22 (1), <i>revised</i> .	e) deux autres personnes, au plus, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil. 1989, chap. 46, par. 9 (1); 1989, chap. 56, par. 22 (1), <i>révisés</i> .	
Quorum	(2) A majority of members of the Review Council constitutes a quorum and is sufficient for the exercise of all the jurisdiction and powers of the Review Council.	(2) La majorité des membres du Conseil d'évaluation constitue le quorum et peut exercer tous les pouvoirs et la compétence du Conseil.	Quorum
Staff	(3) Such officers and employees of the Review Council as are considered necessary may be appointed under the <i>Public Service Act</i> .	(3) Les employés du Conseil jugés nécessaires peuvent être engagés aux termes de la <i>Loi sur la fonction publique</i> .	Personnel
Expert assistance	(4) The Review Council may engage persons, including counsel, to assist it in its investigations. 1989, c. 46, s. 9 (2-4).	(4) Le Conseil d'évaluation peut engager d'autres personnes, notamment des avocats, pour l'aider dans ses enquêtes. 1989, chap. 46, par. 9 (2) à (4).	Experts
Functions	<b>10.</b> —(1) The functions of the Review Council are, (a) to consider all proposed appointments and designations of justices of the peace and make reports concerning them to the Attorney General; (b) to receive and investigate complaints against justices of the peace.	<b>10</b> (1) Les fonctions du Conseil d'évaluation sont les suivantes : a) examiner les candidatures aux postes de juges de paix, ainsi que leurs désignations proposées, et en faire rapport au procureur général; b) recevoir les plaintes portées contre les juges de paix et faire enquête à leur sujet.	Fonctions
Liability for damages	(2) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Review Council or its members or officers or any person acting under its authority for any act done in good faith in the execution or intended execution of its or his or her duty. 1989, c. 46, s. 10.	(2) Aucune action ou poursuite en dommages-intérêts ne peut être intentée contre le Conseil d'évaluation, ses membres ou employés ni contre quiconque agit sous son autorité, à l'égard d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice ou en vue de l'exercice de ses fonctions. 1989, chap. 46, art. 10.	Responsabilité pour dommages-intérêts
Investigation of complaints	<b>11.</b> —(1) When the Review Council receives a complaint against a justice of the peace, it shall take such action to investigate the complaint, including a review of it with the justice of the peace, as it considers advisable.	<b>11</b> (1) Lorsque le Conseil d'évaluation reçoit une plainte contre un juge de paix, il prend les mesures qu'il estime opportunes pour faire enquête. Ces mesures peuvent comprendre une discussion de la plainte avec le juge de paix.	Enquête sur les plaintes
Referral to Co-ordinator	(2) The Review Council may, if it considers it appropriate to do so, transmit complaints to the Co-ordinator.	(2) Le Conseil d'évaluation peut, s'il le juge opportun, transmettre des plaintes au coordonnateur.	Plaintes transmises au coordonnateur
Proceedings not public	(3) The proceedings of the Review Council shall not be public, but it may inform the Attorney General that it has undertaken an investigation and the Attorney General may make that fact public.	(3) Les enquêtes sont tenues à huis clos, mais le Conseil d'évaluation peut aviser le procureur général qu'il a entrepris une enquête. Le procureur général peut informer le public de ce fait.	Huis clos
Prohibiting publication	(4) The Review Council may order that information or documents relating to its investigation not be published or disclosed except as required by law.	(4) Le Conseil d'évaluation peut ordonner que des renseignements ou des documents qui portent sur l'enquête ne soient ni publiés ni divulgués, sauf dans la mesure exigée par la loi.	Publication interdite
Powers	(5) The Review Council has all the powers of a commission under Part II of the <i>Public Inquiries Act</i> , which Part applies to the inves-	(5) Le Conseil d'évaluation possède les pouvoirs d'une commission aux termes de la partie II de la <i>Loi sur les enquêtes publiques</i> .	Pouvoirs

tigation as if it were an inquiry under that Act.

Notice of disposition

(6) When the Review Council has dealt with a complaint regarding a justice of the peace, it shall inform,

- (a) the person who made the complaint; and
- (b) the justice of the peace, if the complaint was brought to his or her attention,

of its disposition of the complaint.

Report and recommendations

(7) The Review Council may report its opinion regarding the complaint to the Attorney General and may recommend,

- (a) that an inquiry be held under section 12;
- (b) that the justice of the peace be compensated for all or part of his or her costs in connection with the investigation.

Copy to justice

(8) A copy of the report shall be given to the justice of the peace.

Right to be heard

(9) The Review Council shall not make a report unless the justice of the peace was notified of the investigation and given an opportunity to be heard and to produce evidence.

Publication of report

(10) The Attorney General may make all or part of the report public, if he or she is of the opinion that it is in the public interest to do so. 1989, c. 46, s. 11 (1-10).

Inquiry

**12.**—(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a provincial judge to inquire into the question of whether a justice of the peace should be removed from office.

Powers

(2) The *Public Inquiries Act* applies to the inquiry.

Report

(3) The report of the inquiry may recommend,

- (a) that the justice of the peace be removed from office;
- (b) that the justice of the peace be compensated for all or part of his or her costs in connection with the inquiry.

Tabling of report

(4) The report shall be laid before the Legislative Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of the next session. 1989, c. 46, s. 12.

Co-ordinator appointed

**13.**—(1) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Attorney General, shall appoint a provincial judge as Co-ordinator of Justices of the Peace.

Cette partie s'applique à l'enquête du Conseil comme si elle était tenue en vertu de cette loi.

(6) Lorsque le Conseil d'évaluation a traité d'une plainte relative à un juge de paix, il avise de la décision prise à l'égard de la plainte :

Avis de la décision

- a) la personne qui a porté plainte;
- b) le juge de paix, si la plainte a été portée à son attention.

(7) Le Conseil d'évaluation peut faire rapport au procureur général de son opinion à l'égard de la plainte et recommander :

Rapport et recommandations

- a) qu'une enquête soit tenue aux termes de l'article 12;
- b) que le juge de paix soit indemnisé, en tout ou en partie, des dépens que lui a occasionnés l'enquête.

(8) Une copie du rapport est remise au juge de paix.

Copie au juge de paix

(9) Le Conseil d'évaluation ne fait pas de rapport s'il n'a pas avisé le juge de paix de la tenue de l'enquête et ne lui a pas fourni l'occasion de se faire entendre et de présenter des preuves.

Droit de se faire entendre

(10) Le procureur général peut publier le rapport, en tout ou en partie, s'il le juge dans l'intérêt public. 1989, chap. 46, par. 11 (1) à (10).

Publication du rapport

**12** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut charger un juge provincial de faire enquête afin de déterminer si un juge de paix devrait être destitué.

Enquête

(2) La *Loi sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

Pouvoirs

(3) Le rapport de l'enquête peut recommander :

Rapport

- a) que le juge de paix soit destitué de ses fonctions;
- b) que le juge de paix soit indemnisé, en tout ou en partie, des dépens que lui a occasionnés l'enquête.

(4) Le rapport est déposé devant l'Assemblée législative si elle siège, sinon, dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante. 1989, chap. 46, art. 12.

Dépôt du rapport

**13** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du procureur général, nomme un juge provincial en tant que coordonnateur des juges de paix.

Nomination du coordonnateur



Term of office	(2) The Co-ordinator shall hold office for five years.	(2) Le coordonnateur exerce ses fonctions pendant une période de cinq ans.	Mandat
Idem	(3) If a successor is not appointed within five years, the Co-ordinator shall continue in office until the successor is appointed, but in no case shall the Co-ordinator hold office for more than seven years.	(3) En l'absence de nomination d'un successeur dans les cinq ans, le coordonnateur continue à exercer ses fonctions jusqu'à la nomination du successeur. Le coordonnateur n'exerce toutefois pas ses fonctions pendant une période qui dépasse sept ans.	Idem
Former Co-ordinator	(4) A Co-ordinator whose term of office expires under subsection (2) or (3) shall continue to hold the office of provincial judge and is entitled to an annual salary equal to the greater of, (a) the current annual salary of a provincial judge; or (b) the annual salary he or she received immediately before ceasing to be Co-ordinator.	(4) Le coordonnateur dont le mandat expire aux termes du paragraphe (2) ou (3) continue à exercer les fonctions d'un juge provincial. Il a droit à un traitement annuel égal au plus élevé des montants suivants : a) le traitement annuel que reçoit à ce moment-là un juge provincial; b) le traitement annuel qu'il recevait immédiatement avant de cesser d'être coordonnateur.	Ancien coordonnateur
Co-ordinator not to be reappointed	(5) A Co-ordinator whose term of office expires under subsection (2) or (3) shall not be reappointed as Co-ordinator. 1989, c. 46, s. 13.	(5) Le coordonnateur dont le mandat expire aux termes du paragraphe (2) ou (3) n'est pas nommé de nouveau à ce poste. 1989, chap. 46, art. 13.	Nouvelle nomination
Co-ordinator to supervise justices, assign duties	<b>14.</b> —(1) The Co-ordinator has general supervision and direction over sittings of justices of the peace and the assignment of their duties, subject to the direction of the Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division). 1989, c. 56, s. 22 (2).	<b>14</b> (1) Le coordonnateur est chargé de l'administration et de la surveillance des sessions des juges de paix et de l'assignation de leurs fonctions, sous réserve de la direction du juge en chef de la Cour de l'Ontario (Division provinciale). 1989, chap. 56, par. 22 (2).	Surveillance, etc., par le coordonnateur
Idem	(2) The Co-ordinator's authority to assign duties includes authority to direct the times and places that justices of the peace shall perform their duties.	(2) Le pouvoir du coordonnateur en ce qui concerne l'assignation des fonctions des juges de paix comprend le pouvoir de fixer la date, l'heure et le lieu où ces fonctions seront exercées.	Idem
Part-time justices to follow duty roster	(3) A part-time justice of the peace shall not act as a justice of the peace except in accordance with a duty roster established by the Co-ordinator.	(3) Le juge de paix à temps partiel n'exerce les fonctions d'un juge de paix qu'en conformité avec un tableau de service établi par le coordonnateur.	Tableau de service
Duty rosters public	(4) The duty rosters shall be made available to the public.	(4) Les tableaux de service sont mis à la disposition des membres du public.	Tableaux de service accessibles au public
Reports on duties performed	(5) Part-time justices of the peace shall submit to the Co-ordinator, when required by the Co-ordinator, reports containing the prescribed information on the duties they have performed. 1989, c. 46, s. 14 (2-5).	(5) Les juges de paix à temps partiel soumettent au coordonnateur, à sa demande, des rapports qui comprennent les renseignements prescrits au sujet des fonctions qu'ils ont remplies. 1989, chap. 46, par. 14 (2) à (5).	Rapport
Assistance to Co-ordinator	(6) Provincial judges shall assist the Co-ordinator in the supervision of justices and assignment of their duties and in the exercise of the Co-ordinator's other functions under this section, if the Co-ordinator or the chief judge so requests, and for the purpose they have the Co-ordinator's authority. 1989, c. 46, s. 14 (6); 1989, c. 56, s. 22 (3).	(6) Les juges provinciaux prêtent leur aide au coordonnateur, en ce qui concerne la surveillance des juges de paix et l'assignation de leurs fonctions, et dans l'exercice des autres compétences du coordonnateur visées au présent article, à la demande du coordonnateur ou du juge en chef. À cette fin, ils disposent des mêmes pouvoirs que le coordonnateur. 1989, chap. 46, par. 14 (6); 1989, chap. 56, par. 22 (3).	Aide au coordonnateur
Assignment of duties to presiding justice	<b>15.</b> —(1) The following duties shall not be assigned to a presiding justice of the peace:	<b>15</b> (1) Les fonctions suivantes ne sont pas assignées au juge de paix-président :	Assignment des fonctions au juge de paix-président

- (a) presiding at the trial of an offence under the *Criminal Code* (Canada);
- (b) presiding at the trial of an offence under any other Act of the Parliament of Canada, unless the offence is prescribed as an offence to the trial of which a presiding justice of the peace may be assigned;
- (c) holding a preliminary inquiry under Part XVIII of the *Criminal Code* (Canada);
- (d) exercising jurisdiction under section 67 (reading proclamation at riot), paragraph 537 (1) (b) or subsection 537 (2) or (3) (where accused may be mentally ill) or section 543 (remand where offence committed in another jurisdiction) of the *Criminal Code* (Canada).

## Exception

(2) Subsection (1) does not apply to adjournments. 1989, c. 46, s. 15.

## Commencement

(3) This section comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor. 1989, c. 46, s. 30.

## Assignment of duties to non-presiding justice

**16.**—(1) The following duties shall not be assigned to a non-presiding justice of the peace:

- (a) the duties described in section 15;
- (b) presiding at the trial of an offence that is prescribed as one to the trial of which a presiding justice of the peace may be assigned;
- (c) presiding at the trial of an offence under an Act of the Legislature or under a regulation or by-law made under the authority of such an Act;
- (d) exercising jurisdiction under section 7 (plea of guilty with representations) or 9 or 18 (default conviction) of the *Provincial Offences Act*;
- (e) presiding at a hearing to determine whether a person should be released from or detained in custody;
- (f) exercising authority to issue a warrant to levy a tax, toll or dues under,

- (i) section 33 of the *Public Works Act* (Canada),
- (ii) section 66 of the *Lakes and Rivers Improvement Act*, or

- a) présider le procès relatif à une infraction visée au *Code criminel* (Canada);
- b) présider le procès relatif à une infraction visée à une autre loi du Parlement du Canada, à moins que l'infraction n'ait été prescrite comme étant une infraction dont un juge de paix-président peut être affecté à présider le procès qui y est relatif;
- c) tenir une enquête préliminaire aux termes de la partie XVIII du *Code criminel* (Canada);
- d) exercer les compétences visées à l'article 67 du *Code criminel* (Canada) (proclamation lors d'une émeute), à l'alinéa 537 (1) b) et aux paragraphes 537 (2) et (3) (procédures lorsque le prévenu peut être atteint d'une maladie mentale) et à l'article 543 de cette loi (renvoi lorsque l'infraction a été commise dans une autre juridiction).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux ajournements. 1989, chap. 46, art. 15.

(3) Le présent article entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation. 1989, chap. 46, art. 30.

**16** (1) Les fonctions suivantes ne sont pas assignées au juge de paix non-président :

- a) les fonctions décrites à l'article 15;
- b) présider le procès relatif à une infraction qui est prescrite comme étant une infraction dont un juge de paix-président peut être affecté à présider le procès qui y est relatif;
- c) présider le procès relatif à une infraction visée à une loi de la Législature, ou à un règlement pris en application d'une telle loi;
- d) exercer une compétence en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les infractions provinciales* (plaidoyer de culpabilité et observations) ou en vertu de l'article 9 ou 18 de cette loi (reconnaissance de culpabilité en l'absence du défendeur);
- e) présider une audience pour décider si une personne devrait être détenue sous garde ou libérée;
- f) exercer le pouvoir de décerner des mandats afin de percevoir des impôts, des droits ou des péages en vertu des dispositions suivantes :

- (i) l'article 33 de la *Loi sur les travaux publics* (Canada),
- (ii) l'article 66 de la *Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières*,

## Exception

## Entrée en vigueur

## Assignment des fonctions au juge de paix non-président



- (iii) subsection 400 (6) of the *Municipal Act*;
- (g) determining whether a thing should be forfeited or held under,
  - (i) section 8 of the *Migratory Birds Convention Act* (Canada), or
  - (ii) subsection 8 (3) of the *National Parks Act* (Canada);
- (h) determining whether an order should be issued under section 16 of the *Mental Health Act* (examination by physician);
- (i) presiding at a hearing to determine a dispute under,
  - (i) section 205 of the *Canada Shipping Act*,
  - (ii) section 11 of the *Fisheries Act* (Canada),
  - (iii) section 4 of the *Employers and Employees Act*, or
  - (iv) section 25, 26 or 27 of the *Pawnbrokers Act*;
- (j) a duty that is prescribed as one that shall not be assigned to a non-presiding justice. 1989, c. 46, s. 16.

- (iii) le paragraphe 400 (6) de la *Loi sur les municipalités*;
- g) décider si des choses doivent être confisquées ou détenues en vertu des dispositions suivantes :
  - (i) l'article 8 de la *Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada),
  - (ii) le paragraphe 8 (3) de la *Loi sur les parcs nationaux* (Canada);
- h) décider si une ordonnance doit être rendue en vertu de l'article 16 de la *Loi sur la santé mentale* (examen par un médecin);
- i) présider des audiences en vue de régler des différends en vertu des dispositions suivantes :
  - (i) l'article 205 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*,
  - (ii) l'article 11 de la *Loi sur les pêches* (Canada),
  - (iii) l'article 4 de la *Loi sur les employeurs et employés*,
  - (iv) les articles 25, 26 et 27 de la *Loi sur le prêt sur gages*;
- j) exercer les fonctions qui ont été prescrites comme étant des fonctions qui ne sont pas assignées au juge de paix non-président. 1989, chap. 46, art. 16.

**Commencement**

(2) This section comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor. 1989, c. 46, s. 30.

(2) Le présent article entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation. 1989, chap. 46, art. 30.

Entrée en vigueur

**Jurisdiction of justices**

**17.**—(1) Justices of the peace have jurisdiction throughout Ontario.

**17** (1) Les juges de paix ont compétence dans tout l'Ontario.

Compétence des juges de paix

**Idem**

(2) Subject to sections 15 and 16, justices of the peace shall exercise the powers and perform the duties conferred or imposed on a justice of the peace by or under an Act of the Legislature or of the Parliament of Canada.

(2) Sous réserve des articles 15 et 16, les juges de paix exercent les pouvoirs et remplissent les fonctions que leur confère une loi de la Législature ou du Parlement du Canada ou qui leur sont conférées en vertu d'une telle loi.

Idem

**Justices to assist public**

(3) Justices of the peace shall assist members of the public, at their request, in formulating informations in respect of offences. 1989, c. 46, s. 17.

(3) Les juges de paix prêtent leur aide aux membres du public, lorsque ces derniers le demandent, en ce qui concerne la formulation des dénonciations. 1989, chap. 46, art. 17.

Aide au public

**Salary of part-time justices**

**18.** The salary, if any, to which each part-time justice of the peace is entitled shall be based on the Co-ordinator's determination of the justice's workload and calculated in accordance with the regulations. 1989, c. 46, s. 18.

**18** Les traitements, le cas échéant, auxquels ont droit les juges de paix à temps partiel correspondent à l'évaluation de leurs charges de travail que fait le coordonnateur. Les traitements sont calculés conformément aux règlements. 1989, chap. 46, art. 18.

Traitements des juges de paix à temps partiel

**Directions**

**19.**—(1) The Co-ordinator may issue directions to justices of the peace on questions of law and procedure.

**19** (1) Le coordonnateur peut donner aux juges de paix des directives portant sur des questions de droit et de procédure.

Directives

Directions binding on justices	(2) Justices of the peace shall follow a direction issued under subsection (1) unless it has been disapproved by a court on an appeal or a review.	(2) Les juges de paix suivent la directive donnée aux termes du paragraphe (1), à moins qu'elle n'ait été désapprouvée par le tribunal lors d'un appel ou d'une révision.	Effet sur les juges de paix
Directions to be published	(3) The Co-ordinator shall cause the directions to be published in <i>The Ontario Gazette</i> . 1989, c. 46, s. 19.	(3) Le coordonnateur fait publier les directives dans la <i>Gazette de l'Ontario</i> . 1989, chap. 46, art. 19.	Publication des directives
Immunity from liability	<b>20.</b> A justice of the peace has the same immunity from liability as a judge of the Ontario Court (General Division). 1989, c. 46, s. 20, <i>revised</i> .	<b>20</b> Le juge de paix jouit de la même immunité qu'un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) en ce qui concerne la responsabilité personnelle. 1989, chap. 46, art. 20, <i>révisé</i> .	Immunité
Regulations	<b>21.</b> —(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations, (a) prescribing offences under Acts of Parliament other than the <i>Criminal Code</i> (Canada) in respect of which a presiding justice of the peace may be assigned to preside at a trial; (b) prescribing the information to be included in reports under subsection 14 (5); (c) prescribing the salaries of full-time justices of the peace and prescribing the manner in which the salaries of part-time justices of the peace shall be calculated, including the factors to be taken into account and the method of calculation to be used; (d) providing for the benefits to which full-time and part-time justices of the peace are entitled; (e) providing for the payment of additional compensation to full-time and part-time justices of the peace for special assignments; (f) prescribing duties that shall not be assigned to a non-presiding justice of the peace.	<b>21</b> (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : a) prescrire des infractions visées aux lois du Parlement du Canada, à l'exclusion du <i>Code criminel</i> (Canada), dont un juge de paix-président peut être affecté au procès qui y est relatif; b) prescrire les renseignements qui doivent figurer dans les rapports visés au paragraphe 14 (5); c) prescrire les traitements des juges de paix à temps plein et prescrire les modalités selon lesquelles sont calculés les traitements des juges de paix à temps partiel, y compris les facteurs dont il est tenu compte et la méthode de calcul utilisée; d) prévoir les avantages sociaux auxquels ont droit les juges de paix à temps plein et à temps partiel; e) prévoir le versement d'une rémunération additionnelle aux juges de paix à temps plein et à temps partiel en ce qui concerne les affectations particulières; f) prescrire les fonctions qui ne sont pas assignées au juge de paix non-président.	Règlements
Classes	(2) A regulation made under clause (1) (c) or (d) may prescribe classes of full-time and part-time justices of the peace for the purpose of salaries and benefits.	(2) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) c) ou d) peut prescrire des catégories de juges de paix à temps plein et à temps partiel aux fins de leurs traitements et avantages sociaux.	Catégories
Justices of the peace who are public servants	(3) A regulation made under clause (1) (c) or (d) may provide that the duties performed, in the course of their public service employment, by justices of the peace who are also employed in the public service of Ontario shall not be considered in calculating their salary and benefits under this Act.	(3) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) c) ou d) peut prévoir qu'il n'est pas tenu compte, en ce qui concerne le calcul de leurs traitements et avantages sociaux en vertu de la présente loi, des fonctions qu'accomplissent dans le cadre de leur travail au sein de la fonction publique des juges de paix qui font également partie de la fonction publique.	Juges de paix qui sont fonctionnaires
Contributions	(4) A regulation made under clause (1) (d) may require justices of the peace to contribute from their salaries part of the cost of a benefit and may fix the amount of the contributions.	(4) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) d) peut exiger que soient prélevées sur les traitements des juges de paix des cotisations qui couvrent une partie du coût	Cotisations

Benefits	(5) A regulation made under clause (1) (d) may provide that justices of the peace whose salaries are less than prescribed amounts are not entitled to prescribed benefits.	(5) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) d) peut prévoir que les juges de paix dont les traitements sont inférieurs à des montants prescrits n'ont pas droit à des avantages sociaux prescrits.	Avantages sociaux
Territorial limitations	(6) A regulation made under clause (1) (e) may be limited territorially. 1989, c. 46, s. 21.	(6) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) e) peut être assujéti à des limitations territoriales. 1989, chap. 46, art. 21.	Limitations territoriales
Application of certain provisions	<b>22.</b> —(1) Sections 4, 15, 16 and 18 and subsection 17 (2) do not apply in an area in Ontario until the Lieutenant Governor in Council by regulation provides that they apply in that area.	<b>22</b> (1) Les articles 4, 15, 16 et 18 et le paragraphe 17 (2) ne s'appliquent pas dans une région de l'Ontario avant que le lieutenant-gouverneur en conseil ne prévienne, par règlement, leur application dans cette région.	Champ d'application de certaines dispositions
Idem	(2) The following apply in any area in which sections 4, 15, 16 and 18 and subsection 17 (2) do not apply:  1. Justices of the peace shall exercise the powers and perform the duties conferred or imposed on a justice of the peace by or under an Act of the Legislature or of the Parliament of Canada when so directed by the Co-ordinator or a judge designated by the Co-ordinator.  2. Part-time justices of the peace shall be paid such fees, allowances and expenses as are prescribed under the <i>Administration of Justice Act</i> .  3. Despite section 6, a part-time justice of the peace appointed before the day section 6 comes into force may exercise the powers and perform the duties of a justice of the peace after attaining the age of seventy years when assigned to do so by the Co-ordinator or a judge designated by the Co-ordinator.	(2) Les règles qui suivent s'appliquent à toute région à laquelle les articles 4, 15, 16 et 18 et le paragraphe 17 (2) ne s'appliquent pas :  1. Lorsque le coordonnateur ou le juge qu'il désigne le leur ordonne, les juges de paix exercent les pouvoirs et remplissent les fonctions que leur confère une loi de la Législature ou du Parlement du Canada ou qui leur sont conférés en vertu d'une telle loi.  2. Les juges de paix à temps partiel reçoivent les honoraires, indemnités et débours qui sont prescrits en vertu de la <i>Loi sur l'administration de la justice</i> .  3. Malgré l'article 6, lorsque le coordonnateur ou le juge qu'il désigne lui assigne de ce faire, le juge de paix à temps partiel qui a été nommé avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions d'un juge de paix après avoir atteint l'âge de soixante-dix ans.	Idem
Regulations	(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations declaring that sections 4, 15, 16 and 18 and subsection 17 (2) apply in one or more areas of the Province. 1989, c. 46, s. 22.	(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements qui prévoient l'application des articles 4, 15, 16 et 18 et du paragraphe 17 (2) dans une ou plusieurs régions de la province. 1989, chap. 46, art. 22.	Règlements